

せいかつじょうほうしこまき

3 2019
月号

P1 ● 次の税金の 支払い期限は 4月1日(月)です

P4 ● プラネタリウムに 行きませんか

P2 ● 外国語版 ごみ分別アプリ 配信中!!

P5 ● 外国人緊急カードの 書きかた

● 成人検診の おしらせ

P6 ● 外国人緊急カードを 持ちましょう!

P3 ● 母子健診などの カレンダー

● 外国人のための 相談窓口の おしらせ

次の税金の支払い期限は4月1日(月)です

● 国民健康保険税(第10期)

● 介護保険料(第9期)

● 後期高齢者医療保険料(第8期)

支払いは
早めに!

支払いを 忘れないように するには、口座振替が 便利です。
税金を 口座振替で 支払う 人は、支払い期限の 前の 日までに
口座の 残りの お金を 確認して ください。

平日の 昼は 忙しくて、税金の 支払いが できない 人は…

① 市役所本庁舎 2階で、税金の 払い方の 相談が できます。税金を 払うことも できます。
とき ▶ 3月10日(日)、3月24日(日) 8:30~17:15

② 小牧駅出張所で、税金を 払うことが できます。都合の 良いときに 利用して ください。
8:30~17:15 ※ただし、小牧駅出張所は、3月31日(日) までです。

③ バーコード付きの 税金の 納付書は コンビニエンスストアでも 払うことが できます。
※ただし、納付書に 書いてある 期限までです。

問い合わせ先 収税課 TEL.0568-76-1117



外国語版 ごみ分別アプリ 配信中!!

小牧市では、**外国語版 ごみ分別 アプリ「さんあ〜る」**を好評配信中です！
ごみの分別をするときに便利なのでぜひご利用ください。

こまさのんきょう きゃらくたー
小牧市環境キャラクター
えこりん
[エコリン]

- 対応言語**
- ポルトガル語
 - インドネシア語
 - スペイン語
 - タガログ語
 - 英語
 - ベトナム語
 - 中国語
 - 日本語

ダウンロードはこちら

iOS用

Android用

便利な機能

- 1 カレンダー**
住んでいる地域のゴミを出す日をカレンダーで確認できます
- 2 資源・ゴミの分け方と出し方**
資源とゴミの分け方と出し方を確認できます
- 3 分別早見表**
どのゴミの分別で出せばよいか、品目から調べることができます



これまで、ゴミをどのように分けたいか、困っていたけれど、
このアプリのおかげでゴミをきちんと分別できるようになったよ！

問合せ先 **ごみ政策課** TEL.0568-76-1187

検診のお知らせ 成人検診のお知らせ

個別検診	<p>子宮がん 個別検診 (内診、視診、 細胞診)</p>	<p>●受診期間 3月31日(日) まで</p>	<p>小牧 市内の 産婦人科</p>	<p>●対象/20歳以上の小牧市に住民登録のある人で下の表の どこかにあてはまる人</p> <p>●料金/頸部がん検診1,000円 頸部・体部がん検診2,000円(70歳以上は500円)</p> <p>※体部がん検診は医師が必要と認めた人だけ受けることができます。</p> <p>●申し込み/下の表の①～③の人:小牧市内の産婦人科 下の表の④の人:前もって保健センターに聞いてください。</p>
	<p>乳がん 個別検診 (マンモグラフィ)</p>	<p>みわ レディース クリニック</p>	<p>●対象/40歳以上の小牧市に住民登録のある人で下の表の どこかにあてはまる人</p> <p>●料金/1,500円(70歳以上は500円)</p> <p>●申し込み/下の表の①～③の人:みわレディースクリニック(0568-76-2603) 下の表の④の人:前もって保健センターに聞いてください。</p>	

【乳がん検診・子宮がん検診】について

※乳がん(マンモグラフィ)、子宮がん検診は、厚生労働省の「がん検診の指針」に基づき、2年に1回の受診としています。

●対象者の表

① 無料クーポンが届いた人	② 誕生日が1989年1月7日以前で奇数年に生まれた人
③ 誕生日が1989年1月8日以降で偶数年に生まれた人	④ ①～③以外で2017年度に受診していない人

問合せ先 **保健センター** TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

けんしん 健診のおしらせ



* 母子健診などのカレンダー ※親子(母子)健康手帳を 忘れずに 持って 来て ください。

種類	日にち	場所	受付時間	対象・内容・申し込みなど
4か月児健診・ 母親歯科健診	3月 5日(火)	保健センター	13:05~13:35	2018年11月 1日~ 8日生まれ
	3月12日(火)			2018年11月 9日~16日生まれ
	3月19日(火)			2018年11月17日~23日生まれ
	4月 2日(火)			2018年11月24日~30日生まれ
1歳6か月児健診	3月 1日(金)	保健センター	13:05~14:15	2017年 9月 1日~10日生まれ
	3月 8日(金)			2017年 9月11日~20日生まれ
	3月15日(金)			2017年 9月21日~30日生まれ
2歳3か月児歯科健診	3月 7日(木)	保健センター	9:00~10:10	2016年12月 1日~15日生まれ
	3月14日(木)			2016年12月16日~31日生まれ
3歳児健診	3月 6日(水)	保健センター	13:05~14:15	2016年 3月 1日~10日生まれ
	3月13日(水)			2016年 3月11日~20日生まれ
	3月20日(水)			2016年 3月21日~31日生まれ
BCG接種	3月 4日(月)	保健センター	13:45~14:30	生まれてから 5か月~1歳未満
	3月14日(木)			標準的 接種期間は 生まれてから 5か月~8か月未満
	3月25日(月)			

※対象の 人には 前もって 手紙を おく 送りますので、詳しい 受付時間は 手紙で 確認してください。

※健診は 必ず 受けましょう。都合が 悪い場合は、保健センターへ 相談してください。

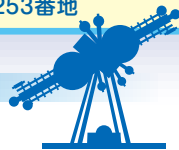
離乳食教室 (初期ごっこ教室)	3月 6日(水)	保健センター	10:00~11:00	●対象/4か月児以降の保護者(27人) 赤ちゃんも参加できます ●料金/0円 ●申し込み/保健センター ●持ち物/親子(母子)健康手帳、バスタオル、抱っこひもなど
離乳食教室 (後期かみかみ教室)	3月15日(金)	保健センター	10:00~11:00	●対象/9か月児以降の親子(21組) ●料金/0円 ●申し込み/保健センター ●持ち物/親子(母子)健康手帳、バスタオル、お手ふき など
パパママ教室	3月 3日(日)	保健センター	10:00~12:00	●対象/市内に住んでいる妊婦と その夫(妊婦だけでも参加できます)30組 ●内容/赤ちゃんとの 暮らしについて、お父さんの 役割について、妊娠中の 食事について、 パパ・ママの お口の 健康について、赤ちゃん人形 だっこ体験、妊婦体験 ●料金/0円 ●持ち物/親子(母子)健康手帳、筆記用具、塩分濃度を 測るための 汁物(30ccぐらい)、飲み物 ●申し込み/保健センター
母乳相談	3月 5日(火) 3月12日(火) 3月20日(水) 3月25日(月) 3月26日(火)	子育て世代 包括支援 センター	10:00~12:00 13:00~16:00 10:00~12:00	●料金/0円 ●申し込み/子育て世代 包括支援センター
育児相談・ 妊婦・産婦健康相談	3月 4日(月) 3月 8日(金)	北里児童館 大城児童館	10:00~11:15	●内容/育児についての 不安や 心配ごとの 相談、 身体計測、血圧測定、尿検査(希望する人) ●料金/0円
ここにこむし歯 予防相談	3月 8日(金)	大城児童館	10:00~11:15	●対象/乳幼児(特に1歳ぐらいの子ども)におすすめです ●内容/歯みがき、歯ならびについての 不安や 心配ごとの 相談 ●持ち物/親子(母子)健康手帳・歯ブラシ ●料金/0円
赤ちゃん訪問	生まれてから 2~3か月ぐらいの 赤ちゃんの いる 家に 保健連絡員と 保健連絡員OBが 出産祝い品を 持って 訪問します。(前もって 電話で 都合を 聞きます)			
低体重児届	出生体重が 2,500g未満の 赤ちゃんが 生まれたら、低体重児届出書を出しましょう。 ●届出先/子育て世代 包括支援センター または 保険年金課 ※保健センターでは 受付しません。			

保健センター TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545
子育て世代 包括支援センター(ラジオ3階) TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

場所 ほしよ

こまき ちゅうぶ こうみんかん ぶらねたりうむ
小牧中部公民館プラネタリウム
 こまきし こまき ちちやうめ ばんち
 小牧市小牧五丁目253番地

プラネタリウムに行きませんか



★土曜の夜のプラネタリウム

「**星空と ともに**」 東日本大震災の 被害に あった人の、星と 震災にまつわる
 お話をもとに、仙台市天文台が 制作した 番組です。

日時 3月2日・9日(土) 19:00~19:45 **対象** だれでも
定員 80人(先に 来た人) **料金** 0円 **申し込み** いりません

©仙台市天文台

★おやこde楽しむプラネタリウム

春の 星座案内と、「**双子の星 第2話 ~海に 落ちた お星様~**」を 見ます。
 ※3/9は 天文クイズを やるよ! クイズに 正解すると、缶バッジが もらえるよ!!



©GOTO

日時 3月9日(土)・3月23日(土) 10:30~11:10 **対象** だれでも
定員 80人(先に 来た人) **料金** 100円(中学生以下は 0円) **申し込み** いりません



★大人のためのプラネタリウム ダークマターって何? ~宇宙の暗黒物語~

星座の 解説と、映像を 使った、大人向けの 番組です。大人だけを 対象とした、映像と、
 星空の 解説を、静かに 楽しめます。

日時 3月16日(土) 19:00~20:00 **対象** 高校生以上
定員 80人(先に 来た人) **料金** 100円 **申し込み** いりません

★宵のプラネタリウム

春休みの 17時から、春の 星座案内と「**忍たま乱太郎の 宇宙大冒険 with
 コズミックフロント☆NEXT 月ウサギが クレーターを かける の 段**」を プラネタリウムで やります。



©尼子 騒兵衛/NHK・NEP

日時 3月23日(土)~31日(日)・4月2日(火)~7日(日) 17:00~17:45 ※月曜日は お休みです
対象 だれでも **定員** 80人(先に 来た人)
料金 100円(※土曜日、日曜日、祝日は、中学生以下は 0円) **申し込み** いりません

★プラネタリウム新番組

それいけ! アンパンマン~ ちびおおかみと 月の ふしぎ~

満月を 見ると オオカミおばけに 変身してしまう、ちびおおかみくん。満月でなければ 夜空を 見上げることが できるため、
 みんなは 夜の 学校で 星見会を することに しました。しかし、その話を 聞いていた バイキンマンは…



©やなせたかし/フレーベル館・TMS・NTV

日時 平成31年3月1日(金) 投映開始
 ●火曜日~金曜日 ①15:30~(春休みは 13:30~も やります。)
 ●土曜日、日曜日、祝日 ①10:30~ ②13:30~ ③15:30~
 ※だいたい 45分 かかります。※別番組 または イベント開催で、番組を 変更することが あります。
 ※月曜日は お休みです。(ただし、月曜日が 祝日や 振替休日の 時は 開館します。)

対象 だれでも **定員** 80人(先に来た人) **申し込み** いりません
料金 100円(3才以上) ※土曜日、日曜日、祝日は、中学生以下は 0円
 団体料金: 50円(30人以上で、1週間前までに 電話予約が いります。)

※団体の 予約は 時間・曜日が 限られます。必ず 前もって 聞いてください。

問合せ 小まき市民文化財団 小牧中部公民館 TEL.75-1861

外国人緊急カードの書きかた

1 近くの避難所の選び方は下に書いてあります。

助けてください。日本語ができません。
 ●Please help me. I cannot communicate in Japanese.
 ●Por favor, me ayude. Não sei falar japonês.
 ●Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ●请帮我一下,我不懂日语。

避難所に連れて行ってください。
 ●Please take me to an evacuation site.
 ●Por favor, me leve até o abrigo.
 ●Por favor, lléveme al refugio. ●请带我到避难所。

近くの避難所 ●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano
 ●Abrigo mais próximo ●附近的避难所

※避難所...天災や災害が起きた時に逃げる所
 ※Evacuation site...a place to evacuate to when a large disaster occurs. ※Abrigo... local de refugio na ocasião de um grande desastre
 ※Refugio...lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre ※避難場所...発生重大災害時に躲避之處。

1 ○○ Shogakko

2 氏名(名前)の欄に読み方も書いてください。

氏名 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名
 2 James Smith
 じえーむず すみず

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nationalidad ●国籍
 America
 あめりか

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento ●出生年月日
 1978 年 1 月 1 日
 Year Month Day

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo ●血型
 O+

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語
 英語 ●ポルトガル語・スペイン語・中国語
 English português espanhol 中文

3 国内緊急連絡先には家族や働いている会社の電話番号を書いてください。

子どもの場合は両親の電話番号を書いてください。

4 国外緊急連絡先には国番号・市外局番・電話番号の順に書いてください。

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址
 ○○○○△-△ □□□□

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão
 ●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话
 3 090-1234-5678

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior
 ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外緊急联系电话
 4 +55 (11) 1234-5678

大使館・領事館電話番号 ●Phone number of embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consulados
 ●Número de teléfono de su embajada o consulado ●大使馆、領事馆电话号码

●避難所の選び方

基本的に自分の家から一番近い公立学校があなたの避難所です。

近所に避難所が2つ以上あった場合、家族と話し合って、

どちらへ避難するかを決めておきましょう。

避難所がどこにあるかわからなかったら、

自治会や近所の人と確認しましょう。



問い合わせ先 シティプロモーション課 TEL.0568-76-1173

助けてください。日本語ができません。
 ●Please help me. I cannot communicate in Japanese.
 ●Por favor, me ayude. Não sei falar japonês.
 ●Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ●请帮我一下,我不懂日语。

避難所に連れて行ってください。
 ●Please take me to an evacuation site.
 ●Por favor, me leve até o abrigo.
 ●Por favor, lléveme al refugio. ●请带我到避难所。

近くの避難所 ●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano
 ●Abrigo mais próximo ●附近的避难所

※避難所...天災や災害が起きた時に逃げる所
 ※Evacuation site...a place to evacuate to when a large disaster occurs. ※Abrigo... local de refugio na ocasião de um grande desastre
 ※Refugio...lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre ※避難場所...発生重大災害時に躲避之處。

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語
 英語 ●ポルトガル語・スペイン語・中国語
 English português espanhol 中文

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nationalidad ●国籍
 ●Nationalidad ●国籍

氏名 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名
 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento ●出生年月日
 年 月 日
 Year Month Day

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo ●血型
 ●Tipo de sangue ●血型

大使館・領事館電話番号 ●Phone number of embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consulados
 ●Número de teléfono de su embajada o consulado ●大使馆、領事馆电话号码

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão
 ●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior
 ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外緊急联系电话

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址
 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址

外国人緊急カード

がいこくじん きんきゅう かーど

●Emergency cards for foreigners ●Cartão de Emergência para Estrangeiros
●Tarjeta de emergencia para extranjeros ●外国人緊急カード



<http://www.city.komaki.aichi.jp>

日本人のみなさまへ

**このカードの提示がありましたら、
ぜひご協力をお願いします。**



●Komaki city
●Municipio de Komaki
●Ciudad de Komaki
●小牧市
TEL0568-72-2101 小牧市

事件、事故にあいました。警察(110番)を呼んでください。
●I've had an accident or need help. Please call the police (110).
●Foi envolvido em um crime, acidente.
Por favor, chame a polícia (disque 110).
●Me ocurrió un incidente o accidente. Por favor llame a la policía (110).
●遭遇了案件、事故。请拨打(110)。

ケガ・病気で。救急車(119番)を呼んでください。
●I'm sick or unwell. Please call an ambulance (119).
●Soireu uma lesão, está doente.
Por favor, chame a ambulância (disque 119).
●Lesión o enfermedad. Por favor llame a una ambulancia (119).
●受傷、得病。请拨打救护车(119)。

火事です。消防車(119番)を呼んでください。
●There's a fire. Please call the fire department (119).
●Ocorreu um incêndio.
Por favor, chame o corpo de bombeiros (disque 119).
●Incendio. Por favor llame a los bomberos (119).
●着火、得火。请拨打消防车(119)。

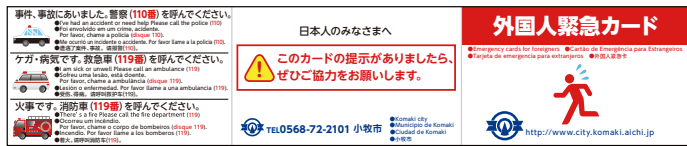
外国人緊急カードを 持ちましょう!



カードの使いかた

- このカードがあれば、事故や病気などの緊急時に、日本語で伝えられなくても日本人にカードを見せ、指差して助けを求められます。
- 緊急時に必要な連絡先の確認がすぐできます。
- 下の絵のように切りとって使います。(裏面も見てください。)

1 点線に沿って切り取ってください



2 線に沿って折り曲げてください



3 完成



問い合わせ シティプロモーション課 TEL.0568-76-1173

外国人のための相談窓口のおしらせ

小牧市役所 本庁舎 2階 市民安全課の中
9:00~17:00 (12:00~13:00は お休み)

ポルトガル語・スペイン語・英語 月~金

そのほか、保険年金課と 保育課に ポルトガル語(9:00~17:00)、
福祉総務課に ポルトガル語(9:00~16:30)、
子育て世代包括支援センターに ポルトガル語と
スペイン語(9:30~17:30)を 話すことができる 職員が います。

問い合わせ 市民 年金課 TEL.0568-76-1675 (相談直通)

編集
発行

小牧市役所 地域活性化営業部

シティプロモーション課 にぎわい創出係

〒485-8650 愛知県小牧市堀の内三丁目1番地

電話.0568-76-1173 FAX.0568-75-8283

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10822.html>

※詳しくは 各担当 窓口まで
確認して ください



PRINTED WITH SOY INK 環境のためにインキには大豆油インキを使用しています。
環境のためにリサイクルペーパーを使用しています。